



CONGRÉS INTERNACIONAL *TRADUCCIÓ I CULTURA*

La literatura traduïda en la premsa hispànica (1868-1898)

LLEIDA, 23-25 de MARÇ de 2009

EDIFICI DEL RECTORAT

Presentació

#1

Temes

#2

Organització

#3

Docum

#

:::: PRESENTACIÓ ::::

El projecte d'investigació "Catalogación y estudio de la literatura francesa en la prensa española decimonónica (1868-1898)" de la Universitat de Lleida, en col·laboració amb els grups de recerca T.R.E.L.I.T. (Traducció i recepció de les literatures) de la Universitat de Barcelona, L.L.A. (Lettres, Langues, Arts) de la Universitat de Toulouse-Le Mirail i R.I.R.R.A. 21 (Représenter et inventer la réalité depuis le romantisme jusqu'à l'aube du XX^e siècle) de la Universitat Paul Valéry de Montpellier, organitza el congrés internacional *Traducció i cultura. La literatura traduïda en la premsa hispànica (1868-1898)*, que se celebrarà els dies 23 a 25 de març de 2009 a la Universitat de Lleida, amb l'objectiu d'estudiar la premsa espanyola (1868-1898) com a vector de difusió de la literatura estrangera (amb singular rellevància de la francesa), especialment la popular (fulletó, novel·la curta, de costums, edificant...). Traducció i recepció dels textos és el tema central del congrés.

:::: LÍNIES TEMÀTIQUES ::::

Les comunicacions s'organitzaran al voltant dels eixos següents, sempre en el període indicat (1868-1898):

- Traduccions literàries estrangeres en la premsa espanyola: catalogació i estudi interpretatiu. Traduccions de la literatura francesa, anglosaxona i eslava.
- Els textos traduïts en premsa com a vector de difusió de la literatura estrangera: de la premsa al llibre ("biblioteques" i "col·leccions") editat a Espanya.
- Presències i interaccions entre les literatures estrangeres i la literatura espanyola. Influència de la literatura francesa en els escriptors espanyols que publiquen contes, novel·les curtes i novel·les de fulletó publicades en la premsa.
- La presència d'escriptors estrangers (comentaris, informacions, ressenyes de llibres...) en la premsa espanyola.
- A banda d'aquestes línies, el Comitè científic podrà prendre en consideració altres propostes.

:::: ORGANITZACIÓ ::::

L L E N G U E S

Les llengües del colloqui seran el català, el castellà i el francès.

C A L E N D A R I

30 de octubre de 2008: data límit per a l'enviament de propostes de comunicació amb un resum de 15 línies i les dades personals de les persones interessades a mgine@filcef.udl.cat [<mailto:mgine@filcef.udl.cat?subject=Contacte%20WEB%20Congr%E9s%20Traducci%F3%20i%20cultura>] (o bé per correu postal: Marta Giné, Universitat de Lleida, Facultat de Lletres, Plaça de V. Siurana, núm. 1 / 25003 Lleida).

30 de novembre de 2008: notificació de l'acceptació de la proposta als interessats.

Nota important: tots els contactes per correu electrònic relacionats amb el Congrés hauran d'incloure necessàriament l'assumpte: **Congrés Traducció i cultura.**

C O M I T È

O R G A N I T Z A D O R

Nathalie	BITTOUN,	Universitat	Oberta	de	Catalunya
Teresa	BONASTRE,	Escola	de		Turisme-UdL
Anna-Maria	CORREDOR,	Universitat	de		Girona
Marta	GINÉ,	Universitat	de		Lleida
Solange	HIBBS,	Université	de	Toulouse-Le	Mirail
Gabrielle	MELISON-HIRCHWALD,	Université	de		Franche-Comté
Àngels	RIBES,	Escola	de		Turisme-UdL
C o m i t è		c i e n t í f i c			

Jean-René	AYMES,	Université	de	Paris	3
Jean-François	BOTREL,	Université	de	Rennes	
Bruno	PÉQUIGNOT,	Université	de	Paris	3
Josep	M ^a DOMINGO,	Universitat	de		Lleida
Marta	GINÉ,	Universitat	de		Lleida
Solange	HIBBS,	Université	de	Toulouse-Le	Mirail
Francisco	LAFARGA,	Universitat	de		Barcelona
Luis	PEGENAUTE,	Universitat	Pompeu		Fabra
Julio	César SANTOYO,	Universidad	de		León
Marie-Ève	THÉRENTY,	Université	de		Montpellier
Miguel	Ángel VEGA,	Universidad	de		Alicante

:::: DOCUMENTACIÓ ::::

PROGRAMA del Congrés Internacional Traducció i Cultura

/export/sites/universitat-lleida/ca/serve

:::: EN PRÀCTICA ::::

C O M

A R R I B A R

U b i c a c i ó :

Universitat de Lleida
Facultat de Lletres
P . Victor Siurana 1
2 5 0 0 3 — L L e i d a

[+] [Mapa de la ciutat](#) [http://www.guiacampsa.com/gcampsa/Ruta/Mapa/Mapa/Fmapa.aspx?comando=BL&N_capa=15&id=9220]

En tren: [RENFE](#) [<http://www.renfe.es/>]
En autobús: [Barcelona Nord](#) [<http://www.barcelonanord.com/>]

[+] [Allotjament](#) [http://www.turismedelleida.com/llicitat_entitats_tipus.php?id=allotjaments&idioma=ca]
[+] [Restaurants](#) [http://www.turismedelleida.com/llicitat_entitats_tipus.php?id=restaurants&idioma=ca]

 [javascript:window.print()]  [javascript:history.back()]  [#]